

Právní rámec pro vytvoření bezpečného prostředí ke vzdělávání.

The legal framework to create a safe educational environment

V mnoha zemích je přítomnost studentů ve školách vyžadována na základě pravidel povinné školní docházky. Stabilní školní zázemí podporuje bezpečné prostředí k výuce.

In many countries, students are required to be at school under compulsory attendance rules. A stable school setting enhances a safe learning environment.

Násilí a s ním související bezpečnost ve školách vyvolávají právní otázky dotýkající se ústavních práv, spravedlivého procesu, odpovědnosti, ochrany soukromí a osobních údajů, kázeňského trestání.

Violence and associated school safety raise legal questions about constitutional rights, due process, liability, privacy and records, discipline.

Školy proaktivně vytvářejí jasné a konzistentní strategie na podporu bezpečného prostředí ke vzdělávání a jejich povinností je tyto bezpečnostní strategie zveřejňovat, zavádět a provádět.

Schools develop proactively clear and consistent policies to promote a safe educational environment and have to publish, implement and maintain these safety policies.

Školy jsou povinné vykonávat přiměřený dohled nad studenty a zajistit bezpečnost ve všech svých prostorách. Jsou-li přijatá opatření vhodně zvolena, nebezpečí násilí a jeho následky ve školách budou sníženy.

Schools have a duty to provide reasonable supervision of students and maintain the safety of the school grounds. If these measures are appropriate, the risks of violence as well as its effects at school aftermath will be reduced.

Zaměstnanci, učitelé či vedení školy mohou nést občanskoprávní odpovědnost, pokud v důsledku násilných činů páchaných ostatními studenty nebo jinými osobami dojde ke zranění některého ze studentů.

School officials, teachers, or the school board face potential liability for civil damages for students harmed in the violent acts of students or non-students.

Uvedené zejména platí, pokud příslušní zaměstnanci nevykonávají dohled v prostorách školy, kde v minulosti již k násilnostem došlo, pokud nevarují studenty před existujícím nebezpečím nebo nedodržují bezpečnostní plán školy.

This is especially, when they fail to supervise a specific area at school where prior instances of violence occurred, when they fail to warn students about a pre-existing danger, or fail to adhere to their school safety plan.

Školy musí zajistit, aby studenti základních, středních a vysokých škol, jakož i jejich rodiče byli srozumitelným způsobem informováni o ustanoveních školního řádu a o bezpečnostním plánu školy.

Schools must ensure that primary-, secondary-, or higher school-age students and parents are informed in an understandable way about the provisions of the school conduct code school and of the safety plan.

Po studentech a jejich rodičích může být požadováno, aby při zápisu do škol podepsali prohlášení, že jsou obeznámeni se školním řádem.

As a part of procedures related to student enrollment, schools might ask students and parents to sign forms stating they have read the school conduct code.

1. Přiměřenost

Cíle opatření, která škola zavádí, a metody, které k tomu používá, lze považovat za platné jen tehdy, jsou-li legitimní a přiměřené. Uvedené představuje standard, který bezpečnost ve školách i strategie a plány pro předcházení násilí musí splňovat.

1. Reasonableness

In order to be valid, the aim of school's actions and the methods used should be legitimate and reasonable. That is the standard that school safety and violence prevention policies and plans should meet.

Školy musí prokázat stejný stupeň péče a dohledu, jaký by za daných okolností vykonal přiměřeně opatrný rodič.

Schools are required to show the same degree of care and supervision that a reasonably prudent parent would employ under the circumstances.

Zaměstnanci školy usilují o rovnováhu mezi přístupem studentů ke vzdělávání, jejich autonomií a ochranou soukromí na straně jedné a potřebou vytvořit bezpečné školní prostředí, udržovat pořádek a kontrolu na straně druhé.

School officials balance student's access to education, autonomy and privacy with the need to make the school environment safe and maintain order and control.

2. Ochrana soukromí

Školy shromažďují značné množství osobních údajů (školní záznamy o studentovi, lékařské a disciplinární záznamy, záznamy o trestných činech, záznamy o vzdělávání), a musí proto učinit přiměřené kroky k zachování jejich důvěrnosti.

2. Privacy issues

Schools are involved in significant record-keeping (including student's school records, medical, disciplinary records, crime reports, educational records) and should take reasonable steps to ensure that confidentiality is maintained.

Požadavky spojené s ochranou soukromí musí být zohledněny při předávání údajů v rámci škol i mezi školami, orgány sociální a zdravotní péče a policejními orgány.

Privacy issues should be taken into consideration in counseling matters within schools and between schools, social and health organizations, and law enforcement agencies.

Školy mohou poskytnout informace učitelům, kteří mají legitimní zájem na chování studenta.

Schools may disclose information to teachers who have a legitimate interest in the behavior of the student.

Poskytování informací o studentovi jinému školskému zařízení je choulostivou záležitostí. Obecně platí, že škola, která poskytne záznamy o studentovi jiné škole, musí vyvinout přiměřené úsilí, aby studenta nebo jeho rodiče o tomto kroku informovala.

Reporting student information to another school or agency is a delicate matter.

Generally, a school that discloses an education record to another school must make a reasonable attempt to notify the parent or the student.

Kromě situací týkajících se držení drog či zbraní v prostorách školy a chování spočívajícího např. v ničení majetku nebo v útoku na spolužáky či zaměstnance školy zákon zpravidla omezuje přístup třetích osob či organizací k záznamům o studentovi bez písemného souhlasu jeho rodičů.

Generally the law restricts access to student records by non-school individuals or organizations without written consent from the parents, with exceptions for possession of drugs or weapons by students on school grounds, and behavior that reach the level of destruction of property or assault of fellow students or school personnel.

O zveřejnění informací týkajících se nerespektování učitelů či školního personálu, šikany, dosavadního chování a prospěchu, osobních zájmů, mimoškolních aktivit či jiných obdobných informací o studentovi musí být rodiče studenta informováni a je vyžadován jejich souhlas dříve, než dojde k poskytnutí informací třetí straně.

The release of information on disrespect for teachers or staff, bullying, behavioral or academic history, personal interests, extracurricular activity, or similar background information on a student will require notification to and consent of the student's parents before the information can be released to a third party.

Školy mohou vyžít bezpečnostní opatření dle svého uvážení, jsou-li používané metody přiměřené. Schools employ a standard set of security measures at their discretion if the methods actually used are reasonable.

Bezpečnostní opatření škol mohou spočívat v:

- používání detektorů kovu
- používání kamer
- stanovení pravidel oblékání
- osobní prohlídce a zabavení předmětů

School safety efforts may include:

- metal detectors,
- cameras,
- dress code policies,
- search and seizure.

Výhrůžky použití násilí vůči jiné osobě mohou mít různou podobu včetně:

- přímých výhrůžek
- nepřímých výhrůžek
- skrytých výhrůžek
- podmíněných výhrůžek

Threats of harm to another person may take several forms including:

- direct threats
- indirect threats
- veiled threats
- conditional threats

Svoboda projevu studenta může být omezena tam, kde zasahuje do práv jiných, či narušuje-li práci nebo pořádek ve třídě.

Students' speech rights may be limited where they infringe on the rights of others, or if they disrupt class work or cause substantial disorder.

Osobní prohlídka musí být od počátku odůvodněná, musí být vedena způsobem, který je přiměřený vzhledem k okolnostem, a do práv studenta nesmí zasahovat více, než je nezbytné k zajištění pořádku ve školách.

A search must be justified at its inception, conducted in a manner reasonably related in scope to the circumstances, no more invade student's rights than necessary to maintain order in schools.

Zaměstnanci školy mohou vykonat osobní prohlídku studenta jen na základě důvodného podezření. Učitelé a školní personál musí pečlivě zdokumentovat své předběžné závěry a zdroje informací, musí prozkoumat důkazy a musí ověřit věrohodnost informací poskytnutých jinými osobami, na kterých bylo důvodné podezření založeno.

School staff may frisk a student and proceed on reasonable suspicion. Teachers and staff should be careful to document their preliminary observations, sources of information, investigate evidence and verify the reliability of the information given by others that leads to reasonable grounds for a search.

Školy vlastní uzamykatelné skříňky. Správa škol může vykonávat prohlídky uzamykatelných skříněk, avšak předmětem prohlídky nesmí být soukromé věci studenta, ledaže by student s takovýmto postupem souhlasil a jeho souhlas nebyl získán donucením nebo nepřiměřeným ovlivňováním.

The school owns the locker and locker searches are permissible as a function of the orderly administration of a school but the locker search should not extend to a student's private articles within the locker unless the student gives permission to search the items found in the locker and that permission is not obtained through coercion or undue influence.

Osobní prohlídka, při níž je dotčená osoba nucena se svléci, představuje vážný zásah do jejího soukromí. Školy jsou povinny takovouto prohlídku studentovi náležitě vysvětlit, a to v souladu s předem přijatými zásadami.

Strip search represents a serious invasion of privacy.

Schools must thoroughly explain the search to the student in accordance with a pre-existing policy.

Prohlídku, při níž je dotčená osoba nucena se svléci, lze považovat za přiměřenou, pokud hledaný předmět nebyl nalezen na jiných místech, jsou důvody domnívat se, že student má předmět u sebe a prohlídka je uskutečněna v souladu se školou přijatými pravidly.

It may be reasonable when the item cannot be found in other locations, there is reason to believe the student possessed the item, and a policy outlining the strip-search procedure exists and is followed.

Prohlídky za použití detektorů kovu jsou přípustné, umožňují-li to pravidla přijatá školou a na skutečnost, že takovéto prohlídky budou prováděny, bylo upozorněno (např. vylepením příslušného symbolu).

Metal detector searches are permissible security measures when a school policy governing such searches is in place and when notice (e.g., a posted sign) has been given stating that such searches will be conducted at that school.

K použití jiných metod pro detekování kovů při osobních prohlídkách studentů může dojít pouze v souladu s předem stanovenými postupy vyžadujícími existenci důvodného podezření.

Pre-established procedures should regulate the use of other metal-detecting methods to inspect students for metallic objects, and require a reasonable suspicion in order to be used.

Požizování obrazových záznamů z prostorů, jako jsou školní autobusy, chodby, třídy a jídelny, je přípustné.

Photographing public areas such as buses, hallways, classrooms, and cafeterias is permissible.

Monitorování prostorů, u kterých student očekává, že zde nebude jeho soukromí narušováno, je za normálních okolností nepřijatelné.

Umístění kamer do chlapeckých a dívčích šaten nelze považovat za přiměřené, pokud student důvodně očekává, že zde jeho soukromí požívá jistou míru ochrany, a problém může být vyřešen jinak.

Where a student has an expectation of privacy in the area being filmed, the use of a camera is normally unacceptable.

Cameras placed in boys and girls locker rooms may not be reasonable when students' rightly expect some degree of privacy and the problem might be addressed otherwise.

Přijatá pravidla musí rozumným způsobem souviset s posláním školy vzdělávat v bezpečném prostředí.

Rules must bear some reasonable relationship to the educational mission of the school conducted in a safe educational environment.

Vyšetřování nebo osobní prohlídky prováděné na školách policií musí být objektivně důvodné vzhledem ke všem okolnostem případu a musí být založené na hodnocení konkrétních událostí.

The investigatory or search activities of police in a school must be objectively reasonable under the totality of the circumstances, based on an independent assessment of specific and identifiable facts in that situation.

Školy odpovídají za bezpečnost učitelů i studentů a mají povinnost přijmout opatření vůči nedisciplinovaným žákům, kteří mohou potenciálně ohrozit bezpečnost ostatních dětí ve škole.

Schools have the responsibility to ensure the safety of teachers and students and have an obligation to take action in dealing with undisciplined youths, who may potentially threaten the safety of the other children in attendance.

Školy disponují značnou mírou vlastního uvážení, pokud jde o přijímání kázeňských opatření, a mohou jimi reagovat na hrozby násilí ze strany studentů. Za nedodržování školních pravidel mohou studentovi i zakázat na omezenou dobu vstup do školy nebo jej ze školy vyloučit, není-li takovýto postup v rozporu se základními právy, jako jsou právo na spravedlivý proces, rovné zacházení, svoboda projevu či ochrana před diskriminací založené na rase, náboženství, pohlaví, zdravotním postižení nebo národnostním původu.

Schools have great flexibility to determine and establish disciplinary methods and may respond with discipline to threats of violence made by students, and suspend or expel students for infractions of school rules provided they respect fundamental rights such as due process, equal protection, free speech, freedom from discrimination based on race, religion, gender, disability, or national origin.

Kázeňská opatření používaná školou mohou zahrnovat povinnost studenta zůstat po škole, izolaci od ostatních dětí a jeho umístění do samostatné třídy, alternativní vzdělávací programy, odepření možnosti účastnit se školních aktivit, slovní napomenutí, zákaz vstupu do školy na omezenou dobu a vyloučení ze školy.

Disciplinary methods employed by schools include detention, time-out or isolation, alternative education programs, denial of participation in school activities, verbal reprimand, suspension, and expulsion.

Student může být kázeňsky potrestán za chování ve škole i mimo ni, je-li prokázáno, že jeho jednání bezprostředně ohrožuje kázeňský pořádek školy a/nebo bezpečnost studentů či školního personálu.

A student may be disciplined for on-campus and for off-campus conduct if the school can show that the student's actions have a direct and immediate effect on school discipline and/or the safety of students and staff.

Důvody, pro které může být studentovi na omezenou dobu zakázán vstup do školy či pro které může být ze školy vyloučen, jsou:

- student byl ve škole přichycen se zbraní nebo jiným nebezpečným předmětem
- vyhrožování násilím ze strany studentů, včetně napadení, při kterém nebyla použita zbraň

Reasons for suspension or expulsion of students are:

- students found with a weapon and any other inherently dangerous objects on school grounds,
- threats of violence from students, including assaults not involving the use of a weapon.

Při rozhodování o zákazu vstupu do školy na delší dobu či o vyloučení ze školy musí být splněny určité procesní záruky. Obecně platí, že o vyloučení ze školy může být rozhodnuto pouze v případech opakovaných či mimořádně závažných prohřešků, jako jsou napadení spolužáka nebo učitele, užívání drog a držení či použití zbraně.

Certain procedural requirements must be followed if a student is to be suspended for a substantial period of time or expelled from a school. Generally, expulsion is warranted only in cases of repeated or extreme misconduct, attacking a fellow student or teacher, drug use, and weapons possession or use.

Procesní ochrana zahrnuje:

- vyznění studenta a jeho rodičů;
- spravedlivé a nezávislé projednání případu;
- právo být zastoupen obhájcem;
- přiměřený čas na přípravu;
- možnost seznámit se s důkazy;
- možnost navrhnout nebo vyslechnout svědky;
- pořizování záznamů z projednávání;
- rozhodnutí založené na spolehlivých důkazech.

Procedural protection includes:

- Notice to the student and parents;
- A fair and impartial hearing;
- Right to be represented by counsel;
- Reasonable time to prepare;
- The opportunity to review evidence;
- The opportunity to examine or present witnesses;
- Record proceedings;
- Decision based on substantial evidence.

Obecně platí, že k vyznění a projednání případu musí dojít dříve, než je student ze školy vyloučen. Výjimkou jsou situace, kdy student představuje bezprostřední hrozbu pro sebe nebo pro bezpečnost ostatních, a situace, kdy jednání studenta závažným způsobem narušuje akademické prostředí školy, ohrožuje ostatní studenty, učitele, personál nebo majetek.

Generally, notice and a hearing must precede a student's removal from school, except when the student presents an imminent threat to him or herself or the safety of others, and in the case of conduct that seriously disrupts the academic atmosphere of the school, endangers other students, teachers or staff, or damages property.

V naléhavých situacích může být použit postup spočívající ve dvou krocích:

za první, okamžitá realizace dočasného zákazu vstupu či vyloučení ze školy,
za druhé, úplné vyloučení ze školy poté, co o případu byli v nejkratší možné době vyzněni dotčené osoby a věc byla projednána.

In emergency situations, a two-step approach may be employed:

- first, immediately impose a temporary suspension or expulsion;
- second, enforce a permanent expulsion after the proper notice and hearing provided as soon as practicable.

ZÁVĚR

Politika škol by měla směřovat k tomu, aby v dítěti budila respekt k právu i důstojnosti a integritě všech členů školního společenství.

Spíše než v náležitém trestu a odplatě tkví skutečná spravedlnost v úsilí zlepšit bezpečné a pokojné prostředí ke vzdělávání.

CONCLUSION

School policies should be aimed at awakening the child respect for the law and for the dignity and integrity of all the members of the school community. True justice is less about the effort to exact punishment and retribution but about working to repair a safe and peaceful educational environment.